

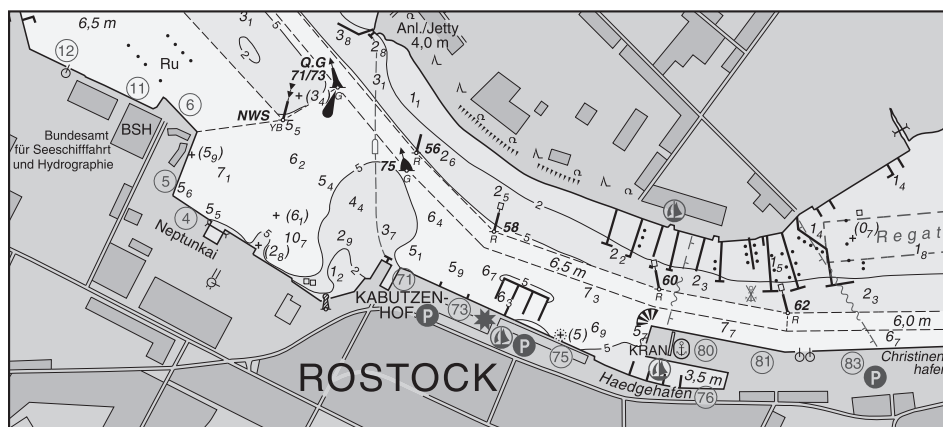


BUNDESAMT FÜR
SEESCHIFFFAHRT
UND
HYDROGRAPHIE

Nachrichten für Seefahrer *Notices to Mariners*

Amtliche Veröffentlichung für die Seeschifffahrt
Official Maritime Publication

17. Juni 2016 · 147. Jahrgang
17 June 2016 · Volume 147



Nfs 24/16

**Karten, Leuchtfeuerverzeichnisse, Seehandbücher usw.
bitte sofort berichtigen
Charts, List of Lights, Sailing Directions etc. to be corrected immediately**

Geographische Länge bezogen auf den Nullmeridian.
Geographic longitude referred to Greenwich meridian.

Kurse und Peilungen rechtweisend in Graden von 000° bis 360°.
True courses and bearings in degrees from 000° to 360°.

Sektorengrenzen der Feuer von See aus.
Sector limits of lights from seaward.

Tragweiten für 10 sm meteorologische Sichtweite; Sichtweiten für 5 m Augeshöhe.
Luminous ranges at 10 nautical miles meteorological visibility, at 5 m height of eye.

Tiefenangaben und trockenfallende Höhen bezogen auf das Kartennull.
Depths and drying heights referred to Chart Datum.

Andere Höhen bezogen auf kartenspezifische Höhenbezugsflächen.
Other heights referred to chart specific height datum.

Entfernungsangaben in metrischen Maßen sowie in Seemeilen (sm) und Kabellängen (kbl).
Distances in metric units, nautical miles, and cable lengths.

Zeichen und Abkürzungen in den deutschen Seekarten siehe Karte 1/INT 1.
For symbols and abbreviations used in the German nautical charts, please refer to Karte 1/INT 1.

Weitere Abkürzungen und Erklärungen im jährlichen Vorwort in Heft 1 der NfS sowie im Handbuch für Brücke und Kartenhaus.
Additional abbreviations and explanations are provided in the preface to the annual NfS issue 1 and "Handbuch für Brücke und Kartenhaus".

Freiwillige Mitarbeit/Voluntary cooperation

Jeder Hinweis zur Vervollständigung oder Berichtigung der nautischen Veröffentlichungen dient der Seeschifffahrt. Beiträge erbitten wir an das:
Any information provided to supplement or correct nautical publications supports the safety of navigation. Such information should be sent to:

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie
Neptunallee 5
18057 Rostock

Telefon/Telephone	+49 (0) 3 81 45 63-5 (Vermittlung/operator)
Telefax	+49 (0) 3 81 45 63-7 69
E-Mail	nfs@bsh.de
Internet	www.bsh.de

Die Inhalte dieses Werkes sind rechtlich geschützt. Die dadurch begründeten Rechte, insbesondere die der Übersetzung, des Nachdrucks, des Vortrags, der Entnahme von Abbildungen und Tabellen, der Verbreitung, der Mikroverfilmung oder der Vervielfältigung auf anderen Wegen und der Speicherung bleiben, auch bei nur auszugsweiser Verwertung, vorbehalten. Eine Vervielfältigung dieses Werkes oder von Teilen dieses Werkes ist auch im Einzelfall nur in den Grenzen der gesetzlichen Bestimmungen der Bundesrepublik Deutschland zulässig.
The contents of this publication are protected by copyright. All rights are reserved, specifically the rights of translation, reprinting, recitation, reuse of illustrations and tables, promulgation, reproduction on microfilm or in any other way, as well as the right of storage, either in whole or in part. Reproduction of this publication or parts of this publication is permitted only under the provisions of German law, also in individual cases.

© Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie (BSH)
Hamburg und Rostock 2016

ISSN-Nr. 1437-4048
BSH-Nr. 2119

Verbindlicher Endpreis monatlich € 10,50 inkl. MwSt., Einzelheft € 3,00 inkl. MwSt. (zzgl. Postzustellgebühr)
(für den Europäischen Wirtschaftsraum gelten die Preise als „Unverbindliche Preisempfehlung“)
Fixed price per month € 10.50 incl. VAT, single issue € 3.00 incl. VAT (plus postage)
(In the European Economic Area, the above prices are recommended prices)

Beilagen/Enclosures

- Deckblätter zum Lfv./*Corrections to the List of Lights*

Neuerscheinungen des BSH/New BSH publications

Bücher/Books: –

Krt./Charts: –

Zusammenstellung der in dieser Ausgabe aufgeführten Karten und Seehandbücher

Summary of charts and Sailing Directions affected in this issue

Teil 1 – Kartenberichtigungen/Part 1 – Corrections to charts

T (16) 35	(21) 47	(21) 108
T (16) 37	(21) 50	(16) 151
(16) 40	T (16) 51	(16) 1514
(21) 42	T (16) 52	(16) 1515
(21) 46	(21) 89	(16) 1517








Teil 2 – Seebuchberichtigungen/Part 2 – Corrections to nautical publications

20031 Ostsee-Handbuch, südwestlicher Teil 2015

Gültige P- und T-Berichtigungen***P and T Corrections in force***vom **17. Juni 2016**dated **17 June 2016**Nach den Nachrichten für Seefahrer
Heft 01/2014 bis zum Heft 24/2016*According to the German Notices to Mariners (NfS)
issue 01/2014 to issue 24/2016*

Karten-Nr. <i>Charts No.</i>	NfS-Heft Nr. <i>NfS issue No.</i>	Karten-Nr. <i>Charts No.</i>	NfS-Heft Nr. <i>NfS issue No.</i>
T (16) 26	2015: 26, 44	T (16) 1514	2015: 46
T (16) 30	2014: 40	T (16) 1515	2014: 48
	2015: 41		2015: 53
	2016: 1, 9, 23	T (16) 1641	2015: 47
T (16) 31	2014: 12	T (16) 1671	2014: 11
	2015: 12, 36		2015: 20
	2016: 1	T (20) 101	2014: 9
T (16) 32	2015: 11, 41	P (21) 2	2016: 23
	2016: 9	T (21) 7	2016: 4
T (16) 33	2016: 9	T (21) 44	2015: 23
T (16) 34	2014: 22	T (21) 46	2016: 17
T (16) 35	2016: 24	T (21) 48	2014: 40
T (16) 36	2014: 11	T (21) 50	2014: 4
	2016: 1		2015: 7
T (16) 37	2016: 24	P (21) 50	2015: 2
T (16) 43	2014: 40		2016: 2
	2015: 11, 12, 36	T (21) 88	2014: 44
T (16) 52	2015: 47		2015: 16
T (16) 100	2015: 26, 44	T (21) 89	2015: 15
T (16) 151	2014: 2, 5	T (21) 90	2014: 29
	2015: 34	T (21) 103	2014: 12
T (16) 162	2016: 1	T (21) 105	2015: 1, 23
T (16) 163	2014: 11	T (21) 106	2014: 2, 3
T (16) 1511	2015: 25, 31, 33	T (21) 107	2015: 40
T (16) 1513	2014: 2	T (21) 108	2015: 44

Teil 1 – Kartenberichtigungen/Part 1 – Corrections to charts

<p>★ T (16) 35 3004 Letzte NfS 46/15 Trage ein Insert</p>	<p>Neustadt-Ansteuerung</p> <p> <i>Obstn</i></p> <p>Plan A</p> <p> <i>Obstn</i></p>	<p>(WSA Lübeck 64(T)/16) 24/16</p> <p>54° 04,592' N 010° 50,019' E</p> <p>54° 04,592' N 010° 50,019' E</p>
<p>★ T (16) 37 INT 1356 3004, 3005 Letzte NfS 46/15 Trage ein Insert</p>	<p>Neustadt-Ansteuerung</p> <p> <i>Obstn</i></p>	<p>(WSA Lübeck 64(T)/16) 24/16</p> <p>54° 04,59' N 010° 50,02' E</p>
<p>(16) 40 INT 1201 3006 Letzte NfS 18/16 Ersetze Replace</p>	<p>Świnoujście-Ansteuerung</p> <p> <i>AIS</i> 2Oc.Or.10s17M durch/by  <i>AIS</i> 2Oc.10s17M</p> <p>Anmerkung: Richtlinie unverändert <i>Remark: Leading line unchanged</i></p>	<p>(PL 22/322/16) 24/16</p> <p>53° 55,57' N 014° 16,65' E</p>
<p>★ T (16) 51 INT 1362 3004 Letzte NfS 21/16 Streiche Delete</p>	<p>Pötenitzer Wiek</p> <p> <i>ODAS</i> (21/16 – T (16) 51 aufgehoben/cancelled)</p>	<p>(WSA Lübeck 60/16) 24/16</p> <p>53° 56,6' N 010° 53,1' E</p>
<p>★ T (16) 52 INT 1363 3004 Letzte NfS 21/16 Streiche Delete</p>	<p>N-lich Schlutuper Wiek</p> <p> <i>ODAS</i> (21/16 – T (16) 52 aufgehoben/cancelled)</p>	<p>(WSA Lübeck 60/16) 24/16</p> <p>53° 53,6' N 010° 48,7' E</p>

(16) 151

Letzte NfS 20/16
Trage ein
Insert

Nr. 1B-Ankergebiet. Świnoujście-Ansteuerung

(PL 22/321, 322/16) 24/16

#

53° 58,25' N 014° 18,63' E

Ersetze
Replace

☆  Oc.Or.10s23m17M durch/by ☆  Oc.10s23m17M 53° 55,29' N 014° 16,72' E

☆  Oc.Or.10s11m17M durch/by ☆  Oc.10s11m17M 53° 55,57' N 014° 16,65' E

Anmerkung: Richtlinie unverändert
Remark: Leading line unchanged

(16) 1514

INT 1297
3020
Letzte NfS 08/16
Ersetze
Replace

Świnoujście-Ansteuerung

(PL 22/322/16) 24/16

☆  Galeriaowa Oc.Or.10s23m17M durch/by ☆  St. Galeriaowa Oc.10s23m17M 53° 55,29' N 014° 16,72' E

☆  Młyny Oc.Or.10s11m17M durch/by ☆  St. Młyny Oc.10s11m17M 53° 55,57' N 014° 16,65' E

Anmerkung: Richtlinie unverändert
Remark: Leading line unchanged

(16) 1515

INT 1298
3020
Letzte NfS 17/16
Streiche
Delete


O-lich Skolwiń. Kanał Portowy Police

(PL 22/323, 324/16) 24/16

Pyl (R Lts)   Pyl (R Lts) zwischen/between 53° 31,47' N 014° 37,73' E
53° 31,63' N 014° 38,24' E

Plan C



Trage ein
Insert

G  KB-1 53° 34,748' N 014° 35,040' E

R  KB-2 53° 34,712' N 014° 35,060' E

Plan D

Streiche
Delete

Pyl (R Lts)   Pyl (R Lts) zwischen/between 53° 31,47' N 014° 37,73' E
53° 31,63' N 014° 38,24' E

(16) 1517 **Świnoujście-Ansteuerung. O-lich Basen Południowy** (PL 22/322, 323/16) 24/16
 INT 1299
 3020, 3021
 Letzte NfS 09/16
 Ersetze
 Replace

Plan B

St. Galeriewa St. Galeriewa
 ☆ Oc.Or.10s23m17M durch/by ☆ Oc.10s23m17M 53° 55,29' N 014° 16,72' E

St. Młyny St. Młyny
 ☆ Oc.Or.10s11m17M durch/by ☆ Oc.10s11m17M 53° 55,57' N 014° 16,65' E
 (Mühle) AIS (Mühle) AIS

Anmerkung: Richtlinie unverändert
 Remark: Leading line unchanged


Streiche Delete  zwischen/between 53° 53,94' N 014° 15,04' E
 53° 53,89' N 014° 15,40' E

★ (21) 42 **Rendsburg** (WSA Kiel-Holtenau 1(T)/16;
 INT 1366 WSA Cuxhaven, Peilplan) 24/16
 3009

Letzte NfS 04/16
 Trage ein
 Insert

Plan A

 54° 17,53' N 009° 40,15' E
 54° 17,46' N 009° 40,30' E

und/and  zwischen den Tafeln
 between the notice boards

Streiche Delete Schwebefähre 54° 17,6' N 009° 41,1' E
 Suspension ferry

Plan C

Trage ein Insert Tiefe 12₄ und streiche Tiefe 13₁ dicht dabei
 Insert depth 12₄ and delete depth 13₁ close by 53° 53,00' N 009° 09,35' E

★ (21) 46 **Brunsbüttel. SO-lich Nordostreede** (WSA Cuxhaven, Peilpläne) 24/16
 INT 1453

3010
 Letzte NfS 19/16
 Trage ein
 Insert

Tiefe 14₈ und streiche Tiefe 17₈ dicht dabei
 depth 14₈ and delete depth 17₈ close by 53° 52,96' N 009° 13,27' E

Plan B

Trage ein Insert Tiefen depths 13₂ und streiche Tiefe 13₈ dicht dabei
 Insert depths 13₂ and delete depth 13₈ close by 53° 52,67' N 009° 08,76' E

12₉ und streiche Tiefe 13₅ dicht dabei
 12₉ and delete depth 13₅ close by 53° 52,94' N 009° 09,13' E

12₄ und streiche Tiefe 13 dicht dabei
 12₄ and delete depth 13 close by 53° 53,00' N 009° 09,35' E

★ (21) 47 **Lühe** (WSA Hamburg 41/16) 24/16
 INT 1454
 3010
 Letzte NfS 20/16
 Ersetze
 Replace
 in der Tabelle
 in the table Horneburg: 1,6 m durch/by Horneburg: 1,4 m 53° 33,7' N 009° 37,4' E

(21) 50 **N-lich TSS North Friesland. OWP DanTysk** (WSA Cuxhaven 66, 67/16;
 INT 1045 NL 22/214/16) 24/16
 Letzte NfS 15/16

Streiche
 Delete
 Wk PA 54° 23,0' N 004° 26,9' E

under constr.
 buoyed bei/at  DanTysk 55° 06,1' N 007° 12,1' E

++ 54° 27,0' N 004° 07,9' E

Trage ein
 Insert
 Wk 54° 28,39' N 004° 07,21' E
 54° 23,26' N 004° 10,67' E

 Wk 54° 21,84' N 004° 25,71' E

 54° 24,01' N 003° 55,15' E
 54° 28,26' N 004° 18,82' E
 54° 30,31' N 004° 12,93' E
 54° 31,10' N 004° 28,55' E
 54° 32,27' N 004° 18,49' E
 54° 42,75' N 004° 30,15' E

Ersetze
 Replace
 Tiefe 49
 depth 49 durch/by # 54° 40,38' N 004° 29,07' E

 durch/by  bei/at  DanTysk 55° 08,5' N 007° 11,8' E
 (52-53/15 - T (21) 50 aufgehoben/cancelled)

★ (21) 89 **Norddeich** (WSA Emden, Peilplan) 24/16

3012, 3015
 Letzte NfS 22/16
 Trage ein
 Insert
Plan B
 Trockenfallende Höhe Q_1 mit Niedrigwasserlinie und
 streiche Tiefe 0_5 dicht dabei
 drying height Q_1 with low water line and delete depth 0_5
 close by 53° 39,07' N 007° 08,66' E

★ (21) 108
3013
Letzte NfS 05/16
Streiche
Delete

O-lich Lister Landtief

γ ↓ Mess-G.

(WSA Tönning 92/16) 24/16

55° 02,3' N 008° 22,8' E

Teil 2 – Seebuchberichtigungen/Part 2 – Corrections to nautical publications

(Gültig bis zur nächsten Ausgabe)
(Valid till next edition)

20031 Ostsee-Handbuch, südwestlicher Teil 2015

S. 164. Fahrwasser. Vorschriften, ersetze alle Angaben durch:

V o r s c h r i f t e n

Geschwindigkeitsbegrenzung

Tonne PN 1 bis Straßenbrücke Wolgast 10 kn

Passage Straßenbrücke Wolgast bis Tonnenpaar PN 53 / PN 60 6,5 kn

Tonnenpaar PN 53 / PN 60 bis Tonne Haff 10 kn

(WSA Stralsund 94/16) 24/16

Teil 3 – Katalogberichtigungen/Part 3 – Corrections to catalogue

Berichtigungen zum Katalog Seekarten und Bücher, **47. Ausgabe 2016**
sowie weitere Informationen zum Katalog Seekarten und Bücher.

*Corrections to the catalogue of nautical charts and books, 47th edition 2016
and further information to the catalogue of nautical charts and books.*

Informationen zum Katalog/Information to catalogue**Beabsichtigte Neue Ausgaben/New Editions scheduled for publication**

Die Karten erscheinen innerhalb der nächsten 1 bis 4 Wochen.

The charts will be published within the next 1 to 4 weeks.

Krt. Nr.	INT Nr.	ISBN ISSN	Titel	Maßstab 1:	Ausgabe
43	1358	978-3-86987-719-8	Gabelsflach bis Fehmarnsund	50 000	–
1511	1343	978-3-86987-718-1	Greifswalder Bodden	50 000	–

Teil 4 Mitteilungen

★ Deutschland. Ostsee. Kieler Bucht. Hohwachter Bucht. Todendorf. Putlos. Schießzeiten

a) Putlos	Zeit/Schedule	b) Todendorf	Zeit/Schedule
27.06.2016	9:00–17:00	27.06.2016	9:00–17:00
28.06.2016	9:00–17:00	28.06.2016	9:00–17:00
29.06.2016	13:00–24:00	29.06.2016	9:00–17:00
30.06.2016	0:00– 0:30	30.06.2016	9:00–17:00
	13:00–17:00		
01.07.2016	9:00–12:30	01.07.2016	9:00–12:30

Die Schießzeiten sind ohne Gewähr. Änderungen aufgrund der Wetterlage oder technischer Störungen sind nur innerhalb der oben genannten Zeiten möglich. Maßgebend sind die Signale auf den Signalstellen (s. Krt.) und auf den Sicherungsfahrzeugen.

Das Warnggebiet auf See ist zu den oben genannten Schießzeiten gefährdet. Das Befahren ist gemäß Verordnung über Sicherungsmaßnahmen für militärische Sperr- und Warnggebiete an der schleswig-holsteinischen Ost- und Westküste und im Nord-Ostsee-Kanal vom 1. Juni 2012 (BAnz. AT 11.06.2012 V1), zuletzt geändert durch die Verordnung vom 8. April 2013 (BAnz. AT 15.04.2013 V1) **verboten**. Es finden auch außerhalb dieser festgesetzten Schießzeiten Übungen statt, bei denen Leucht- und Signalmunition, außer Signal rot, verschossen wird.

Das Gefahrenggebiet (bezeichnet durch die Leuchttonnen H 1 bis H 3) außerhalb der Warnggebiete ist während der Schießzeiten möglichst zu meiden und kann nach vorheriger Absprache mit der Bundeswehr befahren werden.

Die Küstenfunkstelle **Todendorf Naval** verbreitet von Montag bis Freitag jeweils 7:30, 11:00 und 15:30 Uhr, in Ausnahmefällen am Sonnabend 7:30 und 11:00 Uhr, eine Lagemeldung auf UKW-Kanal 11 zu den aktuellen Gefahrenbereichen für den Schießbetrieb. Die Lagemeldung wird 5 Minuten zuvor auf UKW-Kanal 16 angekündigt.

★ Deutschland. Ostsee. Zeitweilige Messgeräte

(Mitteilung im NfS-Heft 21/2016 aufgehoben)

Zahlreiche Messgeräte liegen zeitweilig in den Küstengewässern und der ausschließlichen Wirtschaftszone Deutschlands in der Ostsee aus.

Die Tabelle weist auf die diesbezüglichen, gültigen Bekanntmachungen für Seefahrer (BfS) der zuständigen Wasser- und Schifffahrtsämter (WSÄ) hin. Die Bekanntmachungen enthalten weitere Angaben zu Anzahl der Messstellen, der genauen geographischen Lage, den betroffenen Karten, der voraussichtlichen Dauer und besondere Bemerkungen.

Part 4 Notifications

★ Germany. Baltic Sea. Kieler Bucht. Hohwachter Bucht. Todendorf. Putlos. Firing exercises

The schedule is not guaranteed. Changes due to the weather or technical problems can only be made within the above time limits. The signals shown at signal stations (see chart) and on control vessels prevail.

*Navigation in the caution area during the above firing times is dangerous. Navigation is **prohibited** under the relevant shipping ordinance on safety measures in exercise areas off the coast of Schleswig-Holstein, dated 1 June 2012, (Federal Legal Gazette, 11.06.2012), last amended by the Ordinance of 8 April 2013 (Federal Legal Gazette, 15.04.2013). Exercises including use of illuminating and signalling ammunition, except red signals, also take place outside scheduled times.*

The danger area (marked by light-buoys H 1 to H 3) outside the caution areas should be avoided during firing exercises but vessels may pass through after permission has been granted by the Bundeswehr.

*The coast radio station **Todendorf Naval** transmits updated situation broadcasts concerning the danger area from Monday through Friday at 0730, 1100 and 1530, in exceptional cases also on Saturday at 0730 and 1100, on VHF channel 11.*

The situation broadcast will be announced 5 minutes in advance on VHF channel 16.

(WSA Lübeck 43, 56/16) 24/16

★ Germany. Baltic Sea. Temporary measuring instruments

(Notification in NfS issue 21/2016 cancelled)

Numerous measuring instruments are established temporarily in the German coastal waters and Exclusive Economic Zone in the Baltic Sea.

The table below lists currently valid notifications (BfS) of the Waterways and Shipping Boards (WSA). The notifications contain additional details concerning the number of measuring points, their geographic position, charts affected, expected duration, and special notes.

Die Tabelle ist auf folgender BSH-Webseite online:

http://www.bsh.de/de/Schifffahrt/Berufsschifffahrt/Nautische_Warnnachrichten/Messgeraete/index.jsp

The table is available online on the BSH's following internet page:

http://www.bsh.de/en/Maritime_shipping/Commercial_shipping/Navigational_warnings/measuring_instruments_index.jsp

WSA mit BfS-Nummer WSA with BfS No.	Datum Date	Seegebiet Sea area	Karten Charts	Bemerkungen Remarks
WSA Stralsund 96(T)/16	06.06.2016	Greifswalder Bodden, Landtief	1511, 1512, 1578	neu, ein Gerät unbezeichnet/new, one device not marked
WSA Stralsund 80(T)/16	12.05.2016	Greifswalder Bodden, Landtief	1512, 1578	
WSA Lübeck 46(T)/16	25.04.2016	Fehmarnsund	31	
WSA Stralsund 55(T)/16	05.04.2016	W-lich Oderbank	1511	
WSA Stralsund 51(T)/16	22.03.2016	NW-lich Adlergrund	40	
WSA Lübeck 20(T)/16	23.02.2016	Fehmarnbelt, Kieler und Mecklenburger Bucht	31, 43	
WSA Stralsund 29(T)/16	15.02.2016	W-lich Adlergrund	40	
WSA Stralsund 128(T)/15	06.10.2015	Greifswalder Bodden, O-lich Rügen	151, 1511	
WSA Stralsund 160(T)/14	12.12.2014	Adlergrund, Oderbank	151, 163	
WSA Stralsund 159(T)/14	12.12.2014	Plantagenetgrund, Arkona, Pommersche Bucht	1511, 162	
WSA Lübeck 104(T)/14	10.10.2014	Lübecker Bucht	35	
WSA Lübeck 77(T)/14	29.08.2014	Lübecker Bucht	37	
WSA Lübeck 10(T)/13	30.01.2013	Kieler Bucht	43	
WSA Stralsund 5(T)/16	aufgehoben/cancelled			

Die Messgeräte sind mit gelben Tonnen oder Leuchtonnen bezeichnet und in sicherem Abstand (mindestens 2 Kabel) zu passieren. Die Karte mit dem besten Maßstab ist berücksichtigt.

Weitere Angaben zu Messgeräten siehe IHO Circular Letter 30/2000 und Handbuch für Brücke und Kartenhaus.

The measuring instruments are marked either by yellow buoys or by yellow light-buoys and have to be passed at a safe distance (at least 2 cables). The most convenient chart is quoted.

For additional information about the measuring instruments, please refer to IHO Circular Letter 30/2000 and Handbuch für Brücke und Kartenhaus.

(WSA Stralsund 5(T), 96(T)/16) 24/16

★ **Deutschland. Ostsee. Gewässer um Rügen. Artillerie- und Torpedoschießübungen**

★ **Germany. Baltic Sea. Rügen Waters. Artillery and torpedo exercises**

Gebiet 1 Pommersche Bucht/area 1 Pommern Bight

- a) 54° 40,0' N 013° 57,5' E
- b) 54° 40,0' N 014° 20,0' E
- c) 54° 20,0' N 014° 17,0' E
- d) 54° 20,0' N 014° 08,0' E

- e) 54° 27,0' N 014° 08,0' E
- f) 54° 27,0' N 014° 00,0' E
- g) 54° 37,8' N 013° 51,5' E
- a) 54° 40,0' N 013° 57,5' E

Gebiet 2 Arkona/area 2 Arkona

- a) 54° 51,0' N 013° 09,0' E
- b) 54° 51,0' N 013° 30,0' E
- c) 54° 47,0' N 013° 45,0' E
- d) 54° 37,5' N 013° 45,0' E
- e) 54° 37,5' N 013° 30,0' E

- f) 54° 43,0' N 013° 30,0' E
- g) 54° 43,0' N 013° 00,0' E
- h) 54° 47,5' N 013° 00,0' E
- a) 54° 51,0' N 013° 09,0' E

Vom 1. Juli bis 31. Dezember 2016 finden im Gebiet 1 Artillerieschießübungen und im Gebiet 2 Torpedoschießübungen statt. Es wird bei Tag und Nacht geschossen, soweit das Schussfeld frei ist. Eine Absperrung findet nicht statt.

From 1 July to 31 December 2016, the above area 1 will be affected by firing practices and area 2 by torpedo exercises. The firing practices will be performed by day and night if the shooting range is clear. The region will remain open for navigation.

Bei Schießübungen zeigen die beteiligten Fahrzeuge das Signal NE 4 nach dem Internationalen Signalebuch. Falls sich Fahrzeuge bei Dunkelheit der Schießscheibe in gefahrdrohender Weise nähern, schießt der Scheibenschlepper Leuchtkugeln mit weißen Sternen und leuchtet die Schießscheibe an. Fahrzeuge, die an den Schießübungen beteiligt sind, führen nur die in den KVR bzw. in der SeeSchStrO vorgeschriebenen Lichter und Signalkörper.

During the firing practices vessels will show the signal NE 4 in accordance with the International Code of Signals. During darkness the towing tug will fire white star signals and light up the target in dangerous encounter situations. Vessels participating in the firing practices will show only the lights and shapes required by COLREG and the Traffic Regulations for Navigable Waterways.

(WSA Stralsund 86(T)/16) 24/16

★ **Deutschland. Ostsee. Kieler Bucht. Artillerie- und Torpedoschießübungen**

Gebiet Kieler Bucht/area Kiel Bight

- a) 54° 46,0' N 010° 05,0' E
- b) 54° 46,0' N 010° 23,5' E
- c) 54° 42,0' N 010° 35,0' E
- d) 54° 30,0' N 010° 35,0' E
- e) 54° 30,0' N 010° 10,0' E

Vom 1. Juli bis 31. Dezember 2016 finden in o.g. Gebiet Schießübungen statt. Es wird bei Tag und Nacht geschossen, soweit das Schussfeld frei ist. Die durch das Schießgebiet führenden Wege (Kiel-Flensburg-Weg, Kiel-Ostsee-Weg) werden nicht beschossen. Eine Absperrung findet nicht statt.

Bei Schießübungen zeigen die beteiligten Fahrzeuge das Signal NE 4 nach dem Internationalen Signalebuch. Falls sich Fahrzeuge bei Dunkelheit der Schießscheibe in gefahrdrohender Weise nähern, schießt der Scheibenschlepper Leuchtkugeln mit weißen Sternen und leuchtet die Schießscheibe an. Fahrzeuge, die an den Schießübungen beteiligt sind, führen nur die in den KVR bzw. in der SeeSchStrO vorgeschriebenen Lichter und Signalkörper.

★ **Germany. Baltic Sea. Kieler Bucht. Artillery and torpedo exercises**

- f) 54° 29,0' N 010° 05,8' E
- g) 54° 28,8' N 010° 03,8' E
- h) 54° 28,8' N 010° 03,0' E
- i) 54° 39,0' N 010° 05,0' E
- a) 54° 46,0' N 010° 05,0' E

From 1 July to 31 December 2016, the above area will be affected by firing practices. The firing practices will be performed by day and night if the shooting range is clear. The shipping routes crossing the area (Kiel-Flensburg route, Kiel-Baltic Sea route) are always safe. The region will remain open for navigation.

During the firing practices vessels will show the signal NE 4 in accordance with the International Code of Signals. During darkness the towing tug will fire white star signals and light up the target in dangerous encounter situations. Vessels participating in the firing practices will show only the lights and shapes required by COLREG and the Traffic Regulations for Navigable Waterways.

(WSA Lübeck 53/16) 24/16

★ **Allgemeinverfügung der Generaldirektion Wasserstraßen und Schifffahrt, Außenstelle Nord vom 7. Juni 2016 über das Befahren der Sicherheitszone des Offshore-Windparks „DanTysk“ gem. § 7 der Verordnung zu den Internationalen Regeln von 1972 zur Verhütung von Zusammenstößen auf See (VO-KVR)**

Aufgrund des § 7 Abs. 3 der Verordnung zu den Internationalen Regeln von 1972 zur Verhütung von Zusammenstößen auf See (KVR-V) vom 13. Juni 1977 (BGBl. I S. 813), die zuletzt durch Artikel 2 der Verordnung vom 15. Januar 2012 (BGBl. I S. 112) geändert worden ist, wird hinsichtlich des Befahrens der Sicherheitszone des Offshore-Windparks „DanTysk“, durch Fahrzeuge unter 24 Meter nachfolgende Verfügung erlassen:

Im Zeitraum vom 1. Oktober bis 30. April ist das Befahren der Sicherheitszone des Windparks untersagt.

★ **General order of the Federal Waterways and Shipping Agency – Northern Region Office – from 7 June 2016 concerning navigation in the safety zone of the offshore wind farm “DanTysk” according Art. 7 of the Ordinance on the International Regulation of 1972 for preventing Collisions at Sea (VO-KVR)**

Due to Section 7(3) of the Ordinance to Implement the International Regulations for Preventing Collisions at Sea, 1972, dated 13 June 1977 (Federal Law Gazette I p. 813) last amended by the Article 2 of the Ordinance dated 15 January 2012 (Federal Law Gazette I p. 112) the following order is issued for navigation of vessels which are less than 24 meters long in the safety zone of the “DanTysk” offshore wind farm:

Navigation in the safety zone is prohibited during the period from 1 October to 30 April.

Vom 1. Mai bis 30. September eines Jahres kann die Sicherheitszone unter den nachgenannten Bedingungen von Fahrzeugen unter 24 Meter Länge befahren werden:

- a) Das Befahren der Sicherheitszone erfolgt ausschließlich zum Zweck einer direkten Durchfahrt.
- b) Das Befahren der Sicherheitszone ist nicht gestattet:
 - bei Sichtweiten unter 1 000 m,
 - bei Dunkelheit,
 - bei Windstärken von 6 Bft und mehr
- c) Das Anker im Windpark sowie Anlegen und Festmachen an Anlagen des OWP ist nicht gestattet.
- d) Der Einsatz von Grund-, Schlepp- und Treibnetzen oder ähnlichen Fischereigeräten innerhalb der Sicherheitszone ist untersagt.

Ausnahmen von den Buchstaben a) bis d) bestehen für Fahrzeuge und Geräte, die der Reparatur und Ausrüstung des Vorhabens dienen oder zur Erfüllung und Kontrolle der Einhaltung der dem Unternehmer obliegenden Verpflichtungen und Auflagen eingesetzt werden.

Von der Begründung wird gemäß § 39 Abs. 2 Nr. 5 des Verwaltungsverfahrensgesetzes abgesehen. Diese Allgemeinverfügung wird nach Maßgabe des § 12 der Seeanlagenverordnung bekannt gemacht.

Rechtsbehelfsbelehrung:

Gegen diese Verfügung kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist bei der Generaldirektion Wasserstraßen und Schifffahrt, Außenstelle Nord, Kielinie 247, 24106 Kiel schriftlich oder zur Niederschrift einzulegen.

Im Auftrag
Kurtz
Generaldirektion Wasserstraßen und Schifffahrt
Außenstelle Nord

From 1 May to 30 September of the year navigation in the safety zone for vessels which are less than 24 meters long has been regulated as follows:

- a) *Navigation in the safety zone exclusively serves the purpose of direct passage.*
- b) *Navigation in the safety zone is not allowed:*
 - *at visibility less 1 000 m,*
 - *during darkness,*
 - *at windforce of 6 Bft or more*
- c) *Anchoring in the wind farm as well as berthing and mooring on wind farm structures is not permitted.*
- d) *The use of drag nets, trawl nets and drift nets or similar fishing gear within the safety zone is prohibited.*

Exceptions from letters a) to d) apply to vessels and equipment used for the repair and fitting-out of the project, or used to check the contractor's compliance with requirements.

Reasons are not required according to Section 39(2) No. 5 of the German Administrative Procedure Act. This general order will be issued according to Section 12 of the Marine Facilities Ordinance.

Information on legal remedies available:

Objection to this order may be filed within one month time after notification. The objection must be filed in writing to, or put on record at, the Federal Waterways and Shipping Agency – Northern Region Office, Kielinie 247, 24106 Kiel.

*By Order
Kurtz
Federal Waterways and Shipping Agency
Northern Region Office
(GDWS Außenstelle Nord; WSA Cuxhaven 66/16) 24/16*

4001 Lfv. südwestliche Ostsee 2016

100050 C 2670	St. Mlyny Unterfeuer Windmühle, weiß (11 m)	53°55,57' N 014°16,65' E	Oc.W.10s (02,50)+07,50	11 m W 17 M 166,2° – 174,2° <i>Tagesfeuer</i> <i>Gleichgängig</i> <i>Rcht-L. 170,2°</i> (PL 22/322, Lfv./2016) 2016-24
100051 C 2670.1	St. Galeriowa Oberfeuer Turm, weiß (24 m), rund mit drei Galerien, mit ∇ weiß	53°55,29' N 014°16,72' E 522 m vom U-F.	Oc.W.10s (02,50)+07,50	23 m W 17 M <i>Tagesfeuer</i> <i>Gleichgängig</i> <i>Rcht-L. 170,2°</i> (PL 22/322, Lfv./2016) 2016-24

Nachrichten für Seefahrer (NfS) – online

Information für die Berufsschifffahrt

Die vom Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie (BSH) herausgegebenen, digitalen NfS sind als amtliche Veröffentlichung anerkannt und werden deshalb nicht mehr kostenlos auf den Internetseiten des BSH (www.bsh.de) zur Verfügung gestellt.

Die digitalen NfS können online zum gleichen Preis wie das gedruckte NfS-Heft bezogen werden.

Information für die Klein- und Sportschifffahrt

Die Klein- und Sportschifffahrt kann den Berichtigungsservice (auch als Sammelberichtigungen bekannt) für die vom BSH herausgegebenen Seekarten, Sportbootkarten und nautischen Veröffentlichungen verwenden.

German Notices to Mariners (NfS) – online

Information to commercial shipping

The digitised Nachrichten für Seefahrer (NfS) on the BSH's website are official publications for which a fee is charged, as for the printed NfS.

Digitised Nachrichten für Seefahrer (NfS) are available at the same price as printed NfS.

Information to small craft and leisure shipping

Summaries of corrections to the navigational charts, small craft charts and publications issued by the BSH can be accessed on the BSH's website.

Schifffahrt	Meeresdaten	Meeresnutzung	Produkte	Anträge	Das BSH
Berufsschifffahrt					
Sportschifffahrt			Flaggenzertifikate		
Hersteller			Sportbootvermessung		
Produkte			Berichtigungsservice Karten		
www.bsh.de			Berichtigungsservice Klein- und Sportschifffahrtkarten		
			Berichtigungsservice Bücher		
			Zeitweilige Mindertiefen deutsche Ostseeküste		
			Führerscheinfreie Sportbootmotoren		
			Navigationslichter		

Die kostenlos zur Verfügung gestellten Sammelberichtigungen ersetzen nicht die amtlichen NfS.

The summaries of corrections, which are available free of charge, do not replace the official NfS.

Allgemeine Information

Die digitalen Nachrichten für Seefahrer werden online als eine gesamte NfS-Datei und in einzelnen Dateien angeboten (alle im PDF-Format):

- Teile 1–4 der NfS
- Beilagen zu den NfS
- Seekarten-Deckblätter in den NfS

Innerhalb der gesamten NfS-Datei und in der Datei Teile 1–4 sind im Navigationsfenster der Software von Adobe Acrobat Lesezeichen eingerichtet, die das gezielte Aufsuchen von Informationen erleichtern.

Der Schifffahrt wird empfohlen, die von der IMO angenommenen „Guidelines for the on-board use and application of computers – MSC/Circ.891“ vom 21. Dezember 1998 zu beachten.

General information

The digitised Nachrichten für Seefahrer (NfS) in PDF format can be ordered completely or as:

- parts 1 to 4
- enclosures
- chart blocks

Within the files of the complete NfS and parts 1–4, the search for information is facilitated by icons on the Adobe Acrobat navigation window.

Mariners are advised to comply with the “Guidelines for the on-board use and application of computers – MSC/Circ.891” of 21 December 1998 which has been adopted by the IMO.